

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Беспалов Владимир Александрович

Должность: Ректор МИЭТ

Дата подписания: 04.09.2023 11:08:20

Уникальный программный ключ:

ef5a4fe6ed0ff47f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f736d76c8f9bca882bfd602

## **Аннотация рабочей программы дисциплины**

**«Устный и письменный перевод. Английский язык»**

Направление подготовки – 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль)– «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологичных отраслей экономики»

Уровень образования – магистратура

Форма обучения – очная

### **1. Цели и задачи дисциплины**

**Цель:** обеспечение профессиональной подготовки специалистов, способных применять полученные знания и умения в своей области профессиональной деятельности.

**Задача:** научить студентов осуществлять письменный, устный последовательный и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

### **2. Место дисциплины в структуре ОП**

Дисциплина входит в часть образовательной программы, формируемую участниками образовательных отношений.

Входные требования к дисциплине: данный курс базируется на знаниях и умениях по основам языкознания, лексикологии, практическому курсу первого иностранного языка (английский язык). Предпосылкой для изучения курса являются русский язык и культура речи, история и культура стран изучаемого языка. Все эти дисциплины являются необходимой основой понимания, поиска и интерпретации примеров, раскрывающих суть тех или иных положений курса «Устный и письменный перевод. Английский язык». Формируемые в процессе изучения дисциплины компетенции углубляются изучением

дисциплин «Актуальные вопросы теории перевода», «Перевод научно-технической литературы в сфере высокотехнологичных отраслей экономики» и служат практической

основой для выполнения выпускной квалификационной работы.

**В результате изучения дисциплины студент должен:**

**знать** основные способы достижения эквивалентности при переводе и основные приемы перевода;

**уметь** использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформациях в процессе устного и письменного перевода;

**приобрести опыт** письменного, устного последовательного и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

### **3. Краткое содержание дисциплины**

Дисциплина включает в себя следующие модули:

1. Лексические и грамматические проблемы перевода.
2. Стилистические и синтаксические проблемы перевода. Перевод с листа.
3. Устный последовательный перевод.

**Разработчик:**

профессор Института ЛПО, д.ф.н., доцент Н.В. Даниелян